

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1952)

Heft: 11

Artikel: Flânerie d'automne

Autor: Bertschi, Arthur

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775198>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHAUFENSTER IN KLEINEN GASSEN

Schaufenster in kleinen Gassen, ihr Gläserkasten, ihr Riesenvitrinen! Ich pflege noch die Kunst des Flanierens, und so gehe ich durch die alten Gassen. Der Nebel legt runde Kreise um ihre Laternen, oben werden Läden zugeschlagen, jemand sieht in den Spion, den kleinen Hausspiegel. Dort ist das Schaufenster mit Altertümern, kleinen und großen, solchen, die nur noch Museumsleben, und solchen, die auch wirkliches Leben haben. Trödel ist von Charme umgeben, er erzählt, ist altes Handwerk, und den hübschen Kerzenleuchter da in der Ecke finde ich nicht ein zweites Mal. Ich sehe die Hand des Schreiners, die mit der Feile um die Rundung der Truhe fuhr, ich rieche kleine Menschenschicksale.

Es ist zur schönen Sitte geworden, neben alte Sachen neues Kunstgewerbe zu stellen. Irgend ein Mädchen, irgend ein junger Mann, die drüben in der kleinen Kammer ihre Butik haben, zeigen hier in der Gasse eine Keramik, eine Weberei, als Visitenkarte – mitten unter totem Trödel plötzlich etwas Lebendiges, etwas Durchgestaltetes, etwas, das eine frische Handschrift trägt. Einen Einfall, den ein junger Mensch in seiner Einsamkeit hatte, als er in den stahlklaren Himmel über den Kaminhüten oder auf die gehäkelten Balkongeländer der Gasse sah. Oder als ihn der Ekel vor der Tristesse des Lebens packte und er dem Ordinären der Welt und des Milieus seine Schönheit entgegenwarf. Schönheit in Form eines Ornamentes.

Wer Schönheit in den Alltag hinaustragen will, stellt sie in diesen Gassen in die Schaufensterauslage. Ich schlage meinen Kragen hinauf und bleibe lange vor leuchtenden Fenstern stehen, die optische Feuilletons sind. Vor Weihnachten haben sie Kerzenglanz, auch wenn nur ein schäbiges Glühbirnchen in der Ecke brennt. Und in jeder Stadt ist der Schaufenstergeist ein anderer, hier ist er schwebend-elegant, dort rauh-knorrig; wo solche Schaufensterauslagen aussterben, stirbt etwas vom Geist der Gasse aus.

Ich habe kleine Gegenstände, die jetzt zu Hause lässig auf den Möbeln stehen, in kleinen Gassen gekauft, nur deshalb, weil sie im Schaufenster standen, heimlich im Winkel, in ihrer ganzen Schönheit.

Justus Germann

FLANERIE D'AUTOMNE

Quand les hasards de la vie me conduisent à Genève, je ne manque jamais d'aller flâner au Bourg-de-Four, de bouquiner chez Jullien. Ombres de Spiess et de Piachaud, je vous évoque à l'heure crépusculaire. Il y a peu d'années, vous passiez par là, vous entriez peut-être au Café du Palais de Justice, vous suiviez la rue des Chaudronniers où Aloys Mooser jette feu et flammes. Vieilles rues aux beaux noms, évocateurs des vieux métiers, je vous connais mieux que les rues basses ou le quai Wilson. D'ailleurs il me faut bien avouer que je connais mal Genève. Ne connaît-on pas toujours mal les choses et les gens que l'on aime?

Quelques rues me conduisent, dans le temps, vers de chers souvenirs: avenue Marc-Monnier, rue de Beaumont... Mais ce soir, une fois encore, j'écoute le vent remonter la rue du Puits-St-Pierre. Quelques boutiques sont encore allumées. Modestie des échoppes, vous m'êtes plus proches que les devantures opulentes de la grande cité que j'habite. Ville tentaculaire que celle-là! Mais, avant 1914, le cher Philippe Monnier, de Cartigny, appelait déjà Genève une cité tentaculaire. Qu'il nous permette un sourire. Cette Genève des temps heureux, on l'entrevoit en lisant certaines pages de ses meilleurs écrivains: Chenevière, de Traz, Pierre Girard. Mais la Genève d'aujourd'hui est tout aussi secrète pour moi. Il me semble que soudain je vais deviner son mystère. C'est justement dans la Cité que j'ai, l'espace d'une minute, le sentiment d'être tout proche de son cœur, de son passé. Et je continue ma flânerie. Pourtant je ne suis guère amateur d'antiquailles. Pas de rouet chez moi, ni de mortier, ni de vieux étains. Le passé, j'aime à le trouver là où il perdure, miraculeusement préservé. Un seul horloger m'est alors plus cher que le Palais Wilson et Bavière, cette petite nécropole gastronomique de la SDN.

La nuit est venue. Je vais redescendre par la Treille, retrouver la cité moderne, les tramways, et le général Dufour, silencieux et insolite au milieu du tumulte. Mon ami l'horloger éteint sa lampe d'établi, met ses volets, sans remarquer le passant qui s'éloigne.

Arthur Bertsch



Hahn und Huhn, ausgeführt von Lena Hegar, Bern. Solche keramischen Spiel- und Zierfiguren fußen auf der großen Tradition der Helmberger und Langnauer Bauernkeramik. – Coquelets et poulettes de Lena Hegar, Berne. Ces figurines destinées au jeu ou à la décoration appartiennent à la longue tradition des céramiques paysannes de Helmberg et de Langnau. – Gallo e gallina, lavoro di Lena Hegar, Berna. Figurine di ceramica come queste s'ispirano alla tradizione luminosa delle ceramiche rustiche di Helmberg e Langnau. Photo F. Engesser

Die Statt Bern ist wunder schön erbauen /
alle heuser unn gebew stehin in richtiger
ordnung / mehrtheils von quadern und
gehawnen werck aufgericht. Unnd das
besonder lieblich ist / sind alle heuser mit
gewelben gegen den Gassen also zierlich
zusamen geschmückt / daß man bey un-
gewitter unnd rägentagen durch alle
strassen der gantzen Statt trodens Fuß
wandlen mag.

Aus «Gemeiner loblicher Eydnoschafft Stetten, Landen und Völkern Chronikwirdiger Thaaten beschreybung... 1547» von Johannes Stumpf, jener Chronik, die bis ins 18. Jahrhundert das Hauptwerk für die eingehende Kenntnis der Schweiz gewesen ist.

Kleiner kunsthandwerklicher Laden in den Lauben der Berner Junkerngasse. – Petite boutique d'art artisanal sous les arcades de la rue des Gentilshommes, à Berne. – Un tipico negozio di lavori artigianali sotto i portici della Junkerngasse a Berna. ► Photo Fernand Rausser, Bern



